



Treaty Series No. 29 (1989)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Gabon

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Republic of Gabon Debt  
Agreement No. 2 (1988))

Libreville, 22 September and 12 October 1988

[The Agreement entered into force on 12 October 1988]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1989*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£2.30 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF GABON CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/REPUBLIC OF GABON DEBT  
AGREEMENT No. 2 (1988))**

No. 1

*The British Charge d'Affaires at Libreville  
to the Minister of Finance, Budget and Participations of Gabon*

*British Embassy  
Libreville*

22 September 1988

Sir,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Gabon which was signed at the Conference held in Paris on 21 March 1988, and to inform you that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Gabon on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Gabon I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as 'the United Kingdom/Republic of Gabon Debt Agreement No. 2 (1988)' and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to you the assurance of my highest consideration.

I.M. THOM

**ANNEX**

**SECTION 1**

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Gabon which was signed at the Conference held in Paris on 21 March 1988;
  - (b) "the Caisse" means the Caisse Autonome d'Amortissement of the Republic of Gabon or any other institution which the Republic of Gabon may nominate for the purposes of this Annex;
  - (c) "the Consolidation Period" means the period from 1 January 1988 to 31 December 1988 inclusive;
  - (d) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 July 1986, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Gabon to a buyer in Gabon, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (e) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, or any successor in title thereto;
  - (f) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (g) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;

- (h) "Debtor" means the Republic of Gabon (whether as primary debtor or as guarantor);
  - (i) "the Department" means the Secretary of State of Her Britannic Majesty's Government acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of Her Britannic Majesty's Government which that Government may nominate for the purpose hereof;
  - (j) "Gabon" means the Republic of Gabon;
  - (k) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (l) "Loan Agreement" means an agreement to be entered into between the parties to a Loan;
  - (m) "Loan" means a refinancing loan specified in Section 3;
  - (n) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (o) "Non-Refinanced Debt" means any Debt which is not refinanced in accordance with Section 3(1) and any Debt which is to be refinanced in accordance with Section 3(1) prior to such refinancing;
  - (p) "Previous Agreement" means the United Kingdom/Republic of Gabon Debt Agreement No. 1 (1987)<sup>1</sup>;
  - (q) "Recognised Bank" means a bank, including a bank participating in a lending syndicate or in a syndicate led by banks, which has received a guarantee issued by the Department in respect of a loan or financial agreement;
  - (r) "the Republic of Gabon" means the Government of the Republic of Gabon;
  - (s) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and for the purposes of Section 1(I)(e) of this Annex includes the Channel Islands and the Isle of Man;
  - (t) "United Kingdom Bank" means a bank carrying on business in the United Kingdom or a syndicate led by such a bank.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and *vice-versa*.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Section IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor, and which:
- (a) arises under or in relation to a Contract;
  - (b) fell due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid;
  - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 53 (1988), Cm 452.

- (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA francs; and
- (e) does not arise from an amount payable under the Previous Agreement nor to any payments due under the terms of the Loans as defined in the Previous Agreement.

(2) The Department and the Caisse shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Caisse, but shall not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Caisse. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

(3) The provisions of this Annex shall not apply to any amount payable upon or as a condition of, the formation of a Contract, or as a condition of the cancellation or termination of a Contract.

### SECTION 3

#### Refinancing Loans

(1) The Department shall use its best endeavours to procure that a Loan or series of Loans, denominated in sterling, shall be arranged between a United Kingdom Bank or other lending institution and the Republic of Gabon to provide for payments to be made in respect of those Debts which are the subject of a loan or financial agreement where the Creditor is a Recognised Bank. The terms of each Loan shall, in accordance with the Agreed Minute, provide for the refinancing of 100 per cent of amounts of principal and contractual interest which fell due, or will fall due, during the Consolidation Period and which remain unpaid.

(2) Repayment of each Loan by the Republic of Gabon shall be made by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1993.

(3) The rate of interest applicable to each Loan shall be 10.50 per cent per annum and such interest shall be payable half-yearly in arrears.

### SECTION 4

#### Transfer Scheme for Non-Refinanced Debt

The Republic of Gabon shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) in respect of each Debt which fell due, or will fall due, during the Consolidation Period which is not the subject of a Loan 100 per cent of principal and contractual interest by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1993.

### SECTION 5

#### Interest on Non-Refinanced Debt

(1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 4 or the refinancing of that Debt in accordance with Section 3(1).

(2) The Republic of Gabon shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Non-Refinanced Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department pursuant to Section 4 or refinanced pursuant to Section 3(1). Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1988.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Republic of Gabon shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest.

Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 10.50 per cent per annum.

#### SECTION 6

##### **Payments to the Department**

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 3, 4 and 5 the Caisse shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Gabon, to be paid in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Caisse. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) The Caisse shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

(3) The Republic of Gabon undertakes to comply with the conditions of Section III paragraph 8 of the Agreed Minute.

#### SECTION 7

##### **Exchange of Information**

The Department and the Caisse shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

#### SECTION 8

##### **Other Debt Settlements**

(1) The Republic of Gabon undertakes to comply with the conditions of Section III, paragraphs 1-3 and 7 of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Sections 3(3) and 5.

#### SECTION 9

##### **Preservation of Rights and Obligations**

The Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom is authorised to act on behalf of, and to bind, such Creditor.

*The Minister of Finance, Budget and Participations of Gabon  
to the British Charge d'Affaires at Libreville*

*Ministere des Finances, du Budget  
et des Participations  
Libreville*

*le 12 octobre 1988*

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 22 Septembre 1988 qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

“ J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Gabonaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 Mars 1988 et de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Gabonaise suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République Gabonaise, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe et de votre réponse à cet effet, constitue un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord N° 2 (1988) entre le Royaume-Uni et la République Gabonaise relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de vous faire part de l'assurance de ma plus haute considération ”.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République Gabonaise et que votre note, accompagnée de son annexe et de la présente réponse, constitue un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “ Accord N° 2 (1988) entre le Royaume-Uni et la République Gabonaise relatif à des dettes ” et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de vous faire part de l'assurance de ma plus haute considération.

JEAN-PIERRE LEMBOUMBA LEPANDOU

**ANNEXE**

**SECTION 1**

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par “ procès-verbal agréé ”, le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République gabonaise qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 mars 1988;
  - (b) par “ la Caisse ”, la Caisse Autonome d'Amortissement de la République gabonaise ou toute autre institution que la République gabonaise désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (c) par “ la période de consolidation ”, la période allant du 1er janvier 1988 au 31 décembre 1988 inclus;
  - (d) par “ contrat ”, un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er juillet 1986, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Gabon, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;

- (e) par " créancier ", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- (f) par " monnaie de la dette ", la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
- (g) par " dette ", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
- (h) par " débiteur ", la République gabonaise (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
- (i) par " le Département ", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement de Sa Majesté britannique ou tout autre service du Gouvernement de Sa Majesté britannique que ledit Gouvernement désignerait aux fins de la présente annexe;
- (j) par " Gabon ", la République gabonaise;
- (k) par " le Gouvernement du Royaume-Uni ", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- (l) par " Accord de Prêt ", un accord à conclure entre les parties à un Prêt;
- (m) par " Prêt ", un prêt de refinancement spécifié à la section 3;
- (n) par " échéance " d'une dette, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
- (o) par " dette non refinancée ", toute dette qui n'est pas refinancée conformément au paragraphe (1) de la section 3 et toute dette qui doit être refinancée conformément au paragraphe (1) de la section 3 avant ledit refinancement;
- (p) par " Accord précédent ", l'Accord No. 1 (1987) entre le Royaume-Uni et la République gabonaise relatif à des dettes;
- (q) par " banque accréditée ", une banque, y compris une banque participant à un syndicat de crédit ou à un syndicat financier dirigé par des banques, qui a reçu une garantie souscrite par le Département relative à un prêt ou à un accord financier;
- (r) par " la République gabonaise ", le Gouvernement de la République gabonaise;
- (s) par " Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (e) du paragraphe (1) de la section 1 de la présente annexe, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man;
- (t) par " banque du Royaume-Uni ", une banque exerçant des activités au Royaume-Uni ou un syndicat financier dirigé par une telle banque.

(2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.

(3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.

(4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.

(5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de la section IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:

- (a) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
- (b) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé;
- (c) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
- (d) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA; et
- (e) ne correspond pas à un montant exigible en vertu de l'Accord précédent ni à tous paiements dus en vertu des modalités des Prêts ainsi que défini dans l'Accord précédent.

(2) Dès que possible, le Département et la Caisse conviennent d'une liste des dettes ("la liste des dettes") auxquelles la présente annexe est applicable en vertu des dispositions de la présente section et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Caisse, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que de la Caisse. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

(3) Les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant exigible soit au moment de l'établissement d'un contrat ou à titre de condition de son établissement, soit à titre de condition de son annulation ou résolution.

### SECTION 3

#### Prêts de refinancement

(1) Le Département fait tous les efforts possibles pour obtenir qu'un Prêt ou une série de Prêts, libellés en sterling, soit organisé entre une banque du Royaume-Uni ou autre institution de crédit et la République gabonaise afin de pourvoir au versement de paiements pour les dettes qui font l'objet d'un prêt ou d'un accord financier où le créancier est une banque accréditée. Conformément au procès-verbal agréé, les termes de chaque Prêt pourvoient au refinancement de 100 pour cent des montants en principal et en intérêts contractuels qui sont venus ou doivent venir à échéance durant la période de consolidation et qui demeurent impayés.

(2) Le remboursement de chaque Prêt par la République gabonaise se fait en dix tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1993.

(3) Le taux d'intérêt applicable à chaque Prêt est de 10,50 pour cent par an et de tels intérêts sont payables semestriellement en arriérés.

### SECTION 4

#### Régime de transfert pour les dettes non refinancées

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6, pour chaque dette qui est venue ou doit venir à échéance durant la période de consolidation et qui ne fait pas l'objet d'un Prêt, la République gabonaise verse au Département 100 pour cent du principal et des intérêts contractuels en dix tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 décembre 1993.

### SECTION 5

#### Intérêts sur les dettes non refinancées

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 4 ou jusqu'au refinancement de cette dette conformément au paragraphe (1) de la section 3 et sont perçus pour la même période.



(2) La République gabonaise est tenue de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 6 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette non refinancée, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département en vertu de la section 4 ou refinancée en vertu du paragraphe (1) de la section 3. Ces intérêts sont versés au Département semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1988.

(3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, la République gabonaise est tenue de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 10,50 pour cent par an.

## SECTION 6

### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 3, 4 et 5, la Caisse organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Gabon ou hors du pays, des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails à la Caisse. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

(2) La Caisse donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

(3) La République gabonaise s'engage à respecter les conditions du paragraphe 8 de la section III du procès-verbal agréé.

## SECTION 7

### Echanges d'informations

Le Département et la Caisse échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 8

### Autres règlements de dettes

(1) La République gabonaise s'engage à respecter les conditions énoncées aux paragraphes 1 à 3 et 7 de la section III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par le paragraphe (3) de la section 3 et la section 5.

## SECTION 9

### Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni est autorisé à agir au nom dudit créancier et à l'engager.

[Translation of No. 2]

*Ministry of Finance, Budget  
and Participations  
Libreville*

No. 001638/MFB/PART/CAA

*12 October 1988*

Mr. Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 22 September 1988 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Gabon and that your Note, together with its Annex and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "the United Kingdom/Republic of Gabon Debt Agreement No. 2 (1988)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to you the assurance of my highest consideration.

**JEAN-PIERRE LEMBOUMBA LEPANDOU**

[Annex as in No. 1]



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-873 9090

General enquiries 01-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*